

# 6 - If It Weren't for Me

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

We're abandoning this castle!

**[00:05]** ---

We're leaving!

**[00:07]** ---

Huh? But our research...

**[00:10]** ---

What about the Elixir?

**[00:12]** ---

I don't have long to live anyway.

**[00:14]** ---

So, I'm going where I want,  
with the woman I want, to do as I want.

**[00:17]** ---

But that's...

**[00:19]** ---

Lord Satan is smitten with this woman.

**[00:22]** ---

Lucky him.

**[01:57]** ---

Deserting the castle?  
What are we going to do?

**[02:01]** ---

My bad, you guys.

**[02:01] OS**

EPISODE 6:  
IF IT WEREN'T FOR ME

**[02:03]** ---

I've changed my mind.

**[02:05]** ---

Well, even if I'm gone...

**[02:07]** ---

the Section will just continue  
the cover-up and go on with its research.

**[02:13]** ---

See you.

**[02:15]** ---

Father...

**[02:18]** ---

After all you went through to gain that body...

**[02:22]** ---

are you just going to give up?

**[02:27]** ---

But why?

**[02:29]** ---

I've found something...

**[02:31]** ---

more precious than a body.

**[02:36]** ---

I hope you'll find what's precious to you, too.

**[02:44]** ---

Let's go.

**[02:50]** ---

Something precious?

**[02:53]** ---

To me?

**[02:55]** ---

Elder Brother!

**[02:56]** ---

Clearly, Father has been bewitched  
by that woman.

**[02:59]** ---

If I kill that woman—

**[03:01]** ---

Don't do it.

**[03:04]** ---

Father's power...

**[03:06]** ---

isn't something to be trifled with.

**[03:10]** ---

Do as he says.

**[03:17]** ---

The demons... are leaving!

**[03:23]** ---

Yuri...

**[03:24]** ---

Stay with me until I'm gone.

**[03:27]** ---

Okay.

**[03:29]** ---

I need to get you  
something to wear.

**[03:32]** ---

And you should cut that hair and shave.

**[03:40]** ---

You sure smell nice.

**[03:43]** ---

Does it set your mind at ease?

**[03:46]** ---

Hmm?

**[03:46]** ---

Wh-What is it? Do I stink?

**[03:50]** ---

You smell different.

**[03:54]** ---

E-Excuse me.

**[03:56]** ---

Where can I get everyday clothes  
and daily goods for men?

**[04:01]** ---

Yuri?

**[04:02]** ---

Jenny? No way! What are you doing here?

**[04:04]** ---

Right back at you, actually!

**[04:08]** ---

Your life's sure taken a crazy turn, huh?

**[04:12]** ---

I've been dying to talk to you!

**[04:17]** ---

This place is hell, you know.

**[04:19]** ---

I take care of these kids,  
but nine out of ten of them don't live long.

**[04:23]** ---

Even in the rare cases that they do survive,  
their hearts wither away.

**[04:27]** ---

I just can't take it anymore!

**[04:29]** ---

All I want is to get these kids out of here!

**[04:32]** ---

I know it might end in disaster...

**[04:35]** ---

but I don't want to regret  
not doing anything at all!

**[04:38]** ---

You feel the same way, don't you?

**[04:50]** ---

Hmm...

**[04:51]** ---

It feels too smooth.

**[04:53]** ---

Come on, let's go!

**[04:56]** ---

This is the one route  
that might get us out of here.

**[05:00]** ---

I'm the only one who can use the key.

**[05:04]** ---

Are you all right?

**[05:05]** ---

I'm fine.

**[05:20]** ---

The leak was spot on, huh?  
We came this close to letting them get away.

**[05:25]** ---

Y-You shot her?

**[05:28]** ---

All I said was to look out for her!

**[05:31]** ---

She was about to release the clones  
and expose the Section to the public.

**[05:37]** ---

And Satan, spurred on by that woman's  
sweet talk, would've vanished from the Section.

**[05:42]** ---

If that had come to pass...

**[05:45]** ---

our research would've been left unfinished!

**[05:50]** ---

Please let us go!

**[05:52]** ---

We'll go live quietly in the middle of nowhere!

**[05:55]** ---

So, please!

**[06:01]** ---

Shiro!

**[06:04]** ---

Please let us go!

**[06:12]** ---

Yuri!

**[06:14]** ---

Now's our chance!

**[06:15]** ---

Unleash a barrage on Satan!

**[06:16]** ---

- Wha...

- Fire!

**[06:22]** ---

*Damn you!*

**[06:32]** ---

You bastards...

**[06:34]** ---

Attacking Lord Satan himself...

**[06:36]** ---

You've got a lot of nerve!

**[06:39]** ---

I'm going to kill...

**[06:40]** ---

every last one of you now—

**[06:50]** ---

N-Now! Capture him!

**[06:52]** ---

P-P-Please stop!

**[06:55]** ---

Yuri! Come with me!

**[06:57]** ---

I promised him!

That I'd stay by his side!

**[07:02]** ---

Satan!

**[07:07]** ---

The Demon Brigade

has withdrawn from the Asylum.

**[07:11]** ---

The Japan Branch's Special Forces

has rescued the hostages.

**[07:14]** ---

After which, we found Satan's degraded and

destroyed body in the deepest part of the Asylum.

**[07:21]** ---

This concludes my report.

**[07:24]** ---

Do you really think

we're satisfied with a report like that?

**[07:26]** ---

That's right!

**[07:27]** ---

After all, the Japan Branch's

most advanced barrier was breached...

**[07:30]** ---

allowing a siege by a Demon Brigade...

**[07:32]** ---

and we were told the mastermind  
was Satan in a physical body!

**[07:35]** ---

We sent reinforcements to the Japan Branch  
because we believed all that!

**[07:39]** ---

But was Satan even there?

**[07:41]** ---

And it's still unclear to us why Satan  
was occupying the Japan Branch's Asylum!

**[07:44]** ---

One hundred fourteen exorcists  
were killed in the line of duty!

**[07:48]** ---

We demand further investigation!

**[07:51]** ---

Regarding Satan's vessel...

**[07:54]** ---

it's being investigated at the  
Romania Branch's K.R.C. Research Laboratory.

**[07:57]** ---

As for the reason why Satan  
was occupying the Japan Branch,

**[08:00]** ---

I have a crucial announcement to make.

**[08:04]** ---

Junior Exorcist Second Class  
affiliated with the Japan Branch, Yuri Egin.

**[08:09]** ---

It is highly likely that she lured Satan to herself.

**[08:14]** ---

Yuri Egin... did he say?

**[08:16]** ---

Who's that?

**[08:17]** ---

As an exorcist, she's unknown,  
but she's renowned among the Tamers.

**[08:22]** ---

I am told that upon being pried away  
from Satan's degraded vessel,

**[08:26]** ---

Yuri Egin sobbed hysterically  
and appeared to be infatuated with him.

**[08:29]** ---

This was witnessed by many  
on the Special Forces team.

**[08:34]** ---

And...

**[08:35]** ---

most telling of all...

**[08:38]** ---

is the fact that Yuri Egin is pregnant.

**[08:41]** ---

What?

**[08:43]** ---

At this time, she is still in her fourth or fifth week, so we have yet to uncover the details.

**[08:48]** ---

But there's no question about her condition.

**[08:51]** ---

Moreover, she is in an impregnable state called the "Cradle Barrier."

**[08:55]** ---

This is a supernatural power that manifests in women carrying a demon's child.

**[08:59]** ---

Any act that would bring harm to the mother's body will be deflected back as a curse.

**[09:05]** ---

We must determine at once what we're going to do with this witch and demon's spawn.

**[09:15]** ---

This just doesn't sit well with me.

**[09:16]** ---

Hmm?

**[09:17]** ---

I've only met Yuri Egin once, but she didn't seem like such an idiot of a girl.

**[09:23]** ---

I agree with you on that, but what's bothering me...

**[09:27]** ---

is whether or not a demon that's taken on a body would stay quiet after losing that body.

**[09:33]** ---

Surely, it wouldn't give up that easily.

**[09:47]** ---

Yuri...

**[09:48]** ---

How are you feeling?

**[09:54]** ---

Where's Satan?

**[09:56] ---**

He's still alive.

**[09:58] ---**

Though the official word is that he's dead.

**[10:00] ---**

Now that his vessel has started  
to degrade significantly,

**[10:03] ---**

I hear that his brain is damaged  
and he's unable to move.

**[10:09] ---**

Never mind that for now.

**[10:11] ---**

The Order is going to hold you alone  
responsible for this whole incident.

**[10:17] ---**

What's going to happen  
to the baby I'm carrying?

**[10:22] ---**

Worry about yourself!

**[10:24] ---**

Once you've given birth and the umbilical cord  
has been cut, the Cradle Barrier will vanish!

**[10:28] ---**

And then, they'll exorcise it!

**[10:30] ---**

Hey...

**[10:32] ---**

Don't tell me you actually want to have it!

**[10:34] ---**

It's Satan's child!

**[10:41] ---**

I'm sorry...

**[10:42] ---**

Shiro!

**[10:55] ---**

It's quite likely that the infant will be born  
covered in the same blue flames as Satan.

**[11:01] ---**

Therefore, we will be calling this...

**[11:03] ---**

"Operation Blue Lightning"!

**[11:07] ---**

To prepare for this operation,

**[11:09] ---**

we are now searching for weapons like  
the Paladin's Tizona, which is effective on flames.

**[11:15]** ---

But... do you know of the Koma Sword?

**[11:20]** ---

It's a demon sword  
sacred to the Myo-o Dharani Sect...

**[11:24]** ---

also known as Kurikara.

**[11:26]** ---

At this time, it remains empty,

**[11:28]** ---

but as it has conquered  
scores of demon in the past,

**[11:31]** ---

this sword has a high affinity for flames.

**[11:35]** ---

- What do you say? Do you—  
- I'm going!

**[11:37]** ---

And while you're at it,  
add me to your stupid operation!

**[11:41]** ---

Shiro!

**[11:43]** ---

They're calling Yuri a witch!

**[11:45]** ---

How does that make sense?

**[11:47]** ---

And now, Jenny's gone  
without saying a word! So's Yuri!

**[11:51]** ---

You know something about this, don't you?

**[11:54]** ---

What is it?

**[11:55]** ---

What the hell is the Order hiding?

**[11:59]** ---

Wait!

**[12:05]** ---

Shiro!

**[12:07]** ---

I'm going to use this to kill the brat.

**[12:11]** ---

No, I bet you wouldn't kill it.

**[12:14]** ---

- I can tell.  
- Hmm?

**[12:17]** ---

Between the right eye  
starting to swell with impurity...

**[12:20]** ---

and the never-ending snow...

**[12:22]** ---

despite April nearing its end...

**[12:26]** ---

A little while ago, a monk on a pilgrimage  
passed through this temple...

**[12:29]** ---

and he told me that something ominous  
was happening at the True Cross Order in the east.

**[12:36]** ---

You must've come here because of that, right?

**[12:39]** ---

So that you could save something.

**[12:43]** ---

You sure are too good-natured  
to be true, huh?

**[12:46]** ---

I can hear your pursuers!

**[12:48]** ---

Make a run for it!

**[12:50]** ---

"I bet you wouldn't kill it," huh?

**[12:56]** ---

*Oh, by the way...*

**[12:59]** ---

*Yuri Egin turned out to be pregnant.*

**[13:06]** ---

*Huh?*

**[13:09]** ---

...kill him!

**[13:11]** ---

I'll kill him!

**[13:12]** ---

I'm going to kill him!

**[13:19]** ---

She's carrying twins.

**[13:20]** ---

What? Why didn't you notice that sooner?

**[13:23]** ---

They're dichorionic twins,  
but they seem to be underdeveloped.

**[13:27]** ---

Could the bigger one be absorbing  
some kind of invisible energy?

**[13:32]** ---

The mother's strength is also dwindling fast.

**[13:34]** ---

She might not survive  
long enough to give birth!

**[13:38]** ---

He's wrong.

**[13:41]** ---

It's all right.

**[13:43]** ---

Don't you worry.

**[13:53]** ---

You did well to observe the past this far  
without running away or making a scene.

**[13:58]** ---

I have no idea how you're feeling,  
but it must've been quite excruciating for you.

**[14:05]** ---

My, how frightening.

**[14:08]** ---

The show is only just beginning.

**[14:10]** ---

Are you ready for it?

**[14:16]** ---

Yeah.

**[14:24]** ---

It's been 18 hours  
since her contractions started.

**[14:27]** ---

Physically, she's reached her limit.

**[14:30]** ---

I can't give her a single shot because of the  
Cradle Barrier! She'll be dead before she can give birth!

**[14:35]** ---

To be honest, that would work out  
better for us. The barrier will be gone.

**[14:49]** ---

Father Fujimoto,  
please let us come with you!

**[14:53]** ---

What, are you on a suicide mission?

**[14:56]** ---

Deaths will be unavoidable in this battle.

**[14:58]** ---

Not many have signed up for it.

**[15:00]** ---

Then, we want to accompany you all the more!

**[15:02]** ---

I am a deacon!

**[15:03]** ---

I can assist you with powerful rituals!

**[15:06]** ---

I will protect you!

**[15:08]** ---

Why would you go that far to...

**[15:10]** ---

I have pledged my life  
to the True Cross Church!

**[15:13]** ---

And I am ready to serve you, a priest!

**[15:16]** ---

As for me, I wish to learn from you!

**[15:18]** ---

I want to become stronger!

**[15:23]** ---

Do what you want.

**[15:25]** ---

We're shorthanded.

They won't be kicking you out.

**[15:28]** ---

Yes, sir!

**[15:30]** ---

Her water just broke!

And her cervix is fully dilated!

**[15:32]** ---

Four weeks after her due date and a full day  
since her contractions started, huh?

**[15:36]** ---

So tired of waiting.

**[15:38]** ---

The mother is in a weakened state,  
and she may not be able to give birth to Child H...

**[15:43]** ---

but we must beware of Child M.

**[15:46]** ---

There's no telling what might happen.

**[15:49]** ---

Be prepared!

**[15:50]** ---

Operation Blue Lightning, commence!

**[16:15]** ---

*Yuri...*

**[16:28]** ---

The Cradle Barrier's more active

than it's ever been.

**[16:31]** ---

Is it telling us to stay away?

**[16:33]** ---

That's not happening!

**[16:34]** ---

Begin the exorcism musical form!

**[16:52]** ---

Listen to me!

**[16:53]** ---

The curse will deflect back on us,  
so I can't treat you medically!

**[16:56]** ---

You have to do it by yourself!

**[16:58]** ---

After you've given birth, we'll cut  
the umbilical cords and protect you!

**[17:02]** ---

Once they're born,  
they're going to exorcise them! Got that?

**[17:07]** ---

Now then... hold my hand and push!

**[17:13]** ---

Nooooo!

**[17:19]** ---

*Yuri...*

**[17:20]** ---

Don't scream! Push!

**[17:22]** ---

I...

**[17:23]** ---

Keep your eyes wide open!

**[17:28]** ---

I'm going to save you!

**[17:31]** ---

That's it! You're doing great!

**[17:35]** ---

Keep it up!

**[17:37]** ---

One more time!

**[18:04]** ---

The Cradle Barrier is gone!

**[18:06]** ---

Just as we thought, Child M belongs to Satan!

**[18:13]** ---

Loxley!

**[18:14]** ---

Yes, sir!

**[18:42]** ---

Damn!

**[19:04]** ---

Retreat! Everyone, retreat!

**[19:08]** ---

This isn't good!

**[19:09]** ---

The mother's in danger!

**[19:11]** ---

She might not be able to give birth  
to the other child!

**[19:13]** ---

Can we perform a C-section?

**[19:20]** ---

*Stop it!*

**[19:25]** ---

*This is what I was afraid of!*

**[19:32]** ---

*This is what I was afraid to find out!*

**[19:35]** ---

*That's why I was so freaked out!*

**[19:40]** ---

*I didn't want to veer off!*

**[19:42]** ---

*All I wanted was to keep  
looking straight ahead!*

**[19:47]** ---

*But just as I thought...*

**[19:50]** ---

*I never should've been born!*

**[19:58]** ---

*The truth is...*

**[20:00]** ---

*I've always...*

**[20:04]** ---

*known it!*

**[20:08]** ---

*That if only I didn't exist in this world...*

**[20:14]** ---

*If only...*

**[20:18]** ---

*I didn't exist...*

**[20:23]** ---

*I never should've been born!*

**[20:30]** ---

Oh, so you finally get it now?

**[20:34] ---**

So, why don't you just die?

**[20:37] ---**

Die! Disappear!

**[20:39] ---**

Die! Die! Die! Die! Die! Die!

**[20:40] ---**

Cut it out!

**[20:46] ---**

It's my turn at last!

**[20:53] ---**

I can't believe what a handful you are.

**[20:57] ---**

To think you'd force your way  
into the alternative realm I created...

**[21:01] ---**

I suppose "the heart of Satan's spawn"  
is a fitting moniker.

**[21:06] ---**

Still, to see what you've harbored  
vague fears over manifest before you...

**[21:10] ---**

Doesn't it feel as if a fog has lifted?

**[21:17] ---**

Seriously, now that something  
of this magnitude has occurred,

**[21:22] ---**

no one has the time to look after you.

**[21:32] ---**

Go on now...

**[21:33] ---**

to a place where you can at least cool off.

**[21:49] ---**

Mom...

**[21:51] ---**

Old man...

**[21:56] ---**

Yukio...

**[23:35] OS**

NEXT TIME

THE NIGHT BEFORE

---

Revision #1

Created 2026-01-04 23:10:42 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:10:42 UTC by whimsee